



SLOVENSKÁ ŠKOLA SLOWAKISCHE SCHULE RHEIN-MAIN

Slowakische Schule Rhein-Main
Unterrichtsräume:
Slowakische Schule
c/o centrum gUG
Admiral-Rosendahl-Str. 10
D-63263 Neu-Isenburg (Zeppelinheim)

Tel.: 0049-(0)173-3 170 562
info@ceskaskolarheinmain.de
www.ceskaskolarheinmain.de
info@slovenskaskolarheinmain.de
www.slovenskaskolarheinmain.de

Träger:
zentrum gemeinnützige UG
(haftungsbeschränkt)
Stiftstraße 12
D-60313 Frankfurt am Main

Handelsregister:
Amtsgericht Frankfurt am Main
HRB 109447
Steuernr.: 45 255 19184

Geschäftsführung:
Kateřina Spieß-Velčovská
Barbora Navrátilová Štursová

Commerzbank Frankfurt am Main
IBAN DE16 5004 0000 0716 5376 00
BIC COBADEFFXXX

SEHR GEEHRTE ELTERN,

bilinguale oder auch mehrsprachige Erziehung bietet Ihrem Kind eine einzigartige, im späteren Alter nicht wiederholbare Gelegenheit, zwei Sprachen auf dem Muttersprachler-Niveau zu erlernen. Falls Sie sich entschieden haben, diesen Weg zu gehen, Ihre Entscheidung war einer der besten, die Sie in Ihrem Leben getroffen haben.

Im Folgenden finden Sie einige Ratschläge und Grundinformationen¹ über mehrsprachige Erziehung, welche möglicherweise einige Ihrer Fragen zu diesem Thema beantworten können.

1. Die Zweisprachigkeit sollte sich natürlich ergeben. Sie sollten daher solche Sprachverteilung wählen, die für Sie am natürlichsten und angenehmsten ist.
2. Die Eltern, die Schule oder die Umgebung sollten jeweils verschiedene Sprachen vertreten. Folgende Verteilungen haben sich als besonders günstig erwiesen: ein Elternteil = eine Sprache oder Umgebungssprache = Familiensprache.
3. Bleiben Sie in dieser Verteilung konsequent und geben Sie selbst während der sog. Krisen nicht auf, wo sich das Kind weigert, die schwache Sprache zu sprechen (in unserem Fall: schwache Sprache = Tschechisch).
4. Achten Sie darauf, dass beide Sprachen dem Kind mit ähnlich intensiver Zuwendung nahe gebracht werden.
5. Bauen Sie bei dem Kind positive Einstellung zur Zweisprachigkeit auf. Erzählen Sie ihm z.B. tschechische Märchen oder unterhalten Sie sich über die tschechischen Bräuche usw.
6. Widerstehen Sie dem Druck der Umgebungssprache (in unserem Fall Deutsch). Vermeiden Sie das Entstehen einer Mischsprache.
7. Fahren Sie, wenn möglich, regelmäßig nach Tschechien – Sie verringern dadurch die Wahrscheinlichkeit, dass Ihr Kind sein Interesse an Tschechisch verliert.
8. Stellen Sie in der tschechischen Sprache keine zu hohen Ansprüche (absolute Korrektheit) an Ihr Kind.
9. Lassen Sie sich durch zeitweilige Probleme und Krisen nicht beirren. Zweisprachigkeit allein führt nicht zu Störungen.
10. Lassen Sie sich nicht durch Vorurteile beirren!

EMPFOHLENE LITERATUR/ ODPORÚČANÁ LITERATÚRA:

- Edith Harding-Esch, Philip Riley: Bilingvní rodina, 1. vydání, 2008, nakladatelství Portál
- Bernd Kielhöfer, Sylvie Jonekeit: Zweisprachige Kindererziehung, 11. Auflage, 2006, Stauffenburg Verlag
- Anja Leist-Villis: Elternratgeber Zweisprachigkeit, Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern, 2008 Stauffenburg Verlag

¹ Zdroj vyššie uvedených informácií: Bernd Kielhöfer, Sylvie Jonekeit: Zweisprachige Kindererziehung (Dvojazyčná výchova detí)

VÁŽENÍ RODIČIA,

dvojazyčná alebo tiež viacjazyčná výchova je jedinečnou príležitosťou poskytnúť dieťaťu neopakovateľnú možnosť osvojiť si viacero jazykov na úrovni materinského jazyka. Pokiaľ ste sa rozhodli vykročiť touto cestou, urobili ste jedno z najdôležitejších a najlepších rozhodnutí vo Vašom živote.

V nasledujúcom desatore nájdete základné rady a informácie o viacjazyčnej alebo tiež bilingválnej výchove, ktoré Vám určite pomôžu nájsť odpoveď aj na niektoré Vaše otázky na túto tému.

1. Dvojazyčná výchova by mala prebiehať prirodzene. Jazyky si preto rozdeľte tak, aby to pre Vás bolo čo najprirodzenejšie.
2. Rodičia, škola alebo okolie by mali zastupovať rôzne jazyky. Nasledujúce rozdelenie sa preukázalo ako obzvlášť efektívne: rozdelenie podľa rodičov (t. j. jeden rodič = jeden jazyk) alebo rozdelenie na jazyk okolia a jazyk, ktorým sa hovorí doma.
3. Zostaňte dôslední a dodržujte dané rozdelenie i v čase tzv. krízy, kedy dieťa odmieta používať slabší jazyk (v našom prípade slovenčinu).
4. Dbajte na to, aby ste sa obom jazykom venovali rovnako intenzívne.
5. Vytvorte u dieťaťa pozitívny vzťah k dvojazyčnosti. Rozprávajte mu rozprávky po slovensky, rozprávajte sa o slovenskej kultúre, o slovenských zvykoch a obyčajoch.
6. Odolajte tlaku silnejšieho jazyka Vášho okolia (nemčine). Vyvarujte sa používaniu zmiešaného jazyka.
7. Ak je to možné, navštevujte Slovensko pravidelne. Znížite tak pravdepodobnosť, že dieťa stratí o slovenčinu záujem.
8. Nekladte vysoké nároky, nevyžadujte od dieťaťa hneď od začiatku absolútnu bezchybnosť v slovenčine.
9. Nenechajte sa zneistiť prípadnými problémami a krízami. Dvojazyčnosť ako taká nespôsobuje poruchy vo vývoji reči.
10. Nenechajte sa zneistiť predsudkami!

SEHR GEEHRTE ELTERN,

bilinguale oder auch mehrsprachige Erziehung bietet Ihrem Kind eine einzigartige, im späteren Alter nicht wiederholbare Gelegenheit, zwei Sprachen auf dem Muttersprachler-Niveau zu erlernen. Falls Sie sich entschieden haben, diesen Weg zu gehen, Ihre Entscheidung war einer der besten, die Sie in Ihrem Leben getroffen haben.

Im Folgenden finden Sie einige Ratschläge und Grundinformationen¹ über mehrsprachige Erziehung, welche möglicherweise einige Ihrer Fragen zu diesem Thema beantworten können.

1. Die Zweisprachigkeit sollte sich natürlich ergeben. Sie sollten daher solche Sprachverteilung wählen, die für Sie am natürlichsten und angenehmsten ist.
2. Die Eltern, die Schule oder die Umgebung sollten jeweils verschiedene Sprachen vertreten. Folgende Verteilungen haben sich als besonders günstig erwiesen: ein Elternteil = eine Sprache oder Umgebungssprache = Familiensprache.
3. Bleiben Sie in dieser Verteilung konsequent und geben Sie selbst während der sog. Krisen nicht auf, wo sich das Kind weigert, die schwache Sprache zu sprechen (in unserem Fall: schwache Sprache = Tschechisch).
4. Achten Sie darauf, dass beide Sprachen dem Kind mit ähnlich intensiver Zuwendung nahe gebracht werden.
5. Bauen Sie bei dem Kind positive Einstellung zur Zweisprachigkeit auf. Erzählen Sie ihm z.B. tschechische Märchen oder unterhalten Sie sich über die tschechischen Bräuche usw.
6. Widerstehen Sie dem Druck der Umgebungssprache (in unserem Fall Deutsch). Vermeiden Sie das Entstehen einer Mischsprache.
7. Fahren Sie, wenn möglich, regelmäßig nach Tschechien – Sie verringern dadurch die Wahrscheinlichkeit, dass Ihr Kind sein Interesse an Tschechisch verliert.
8. Stellen Sie in der tschechischen Sprache keine zu hohen Ansprüche (absolute Korrektheit) an Ihr Kind.
9. Lassen Sie sich durch zeitweilige Probleme und Krisen nicht beirren. Zweisprachigkeit allein führt nicht zu Störungen.
10. Lassen Sie sich nicht durch Vorurteile beirren!

EMPFOHLENE LITERATUR/ DOPORUČENÁ LITERATURA:

- Edith Harding-Esch, Philip Riley: Bilingvní rodina, 1. vydání, 2008, nakladatelství Portál
- Bernd Kielhöfer, Sylvie Jonekeit: Zweisprachige Kindererziehung, 11. Auflage, 2006, Stauffenburg Verlag
- Anja Leist-Villis: Elternratgeber Zweisprachigkeit, Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern, 2008 Stauffenburg Verlag

¹ Quelle/ Zdroj výše uvedených informací: Bernd Kielhöfer, Sylvie Jonekeit: Zweisprachige Kindererziehung

VÁŽENÍ RODIČE,

dvojazyčná nebo také vícejazyčná výchova je jedinečnou příležitostí, jak dítěti poskytnout neopakovatelnou možnost, osvojit si více jazyků na úrovni mateřštiny. Pokud jste se rozhodli jít touto cestou, učinili jste jedno z nejdůležitějších a nejlepších rozhodnutí ve svém životě.

V následujícím desateru najdete základní rady a informace¹ k vícejazyčnosti nebo také bilingvní výchově, které jistě zodpoví i některé z Vašich otázek týkajících se tohoto tématu.

1. Dvojazyčná výchova by měla probíhat přirozeně. Rozdělte si proto řeči tak, aby to pro Vás bylo co nejpřirozenější.
2. Rodiče, škola nebo okolí by měly zastupovat různé jazyky. Následující rozdělení se ukázala jako obzvláště efektivní: rozdělení podle rodičů (tzn. jeden rodič = jeden jazyk) nebo rozdělení na řeč okolí a řeč, kterou se mluví doma.
3. Zůstaňte důslední a dodržujte dané rozdělení i v obdobích tzv. krize, kdy dítě odmítá používat slabou řeč (v našem případě češtinu).
4. Snažte se věnovat oběma jazykům pokud možno s co nejpodobnější intenzitou.
5. Snažte se, aby Vaše dítě chápalo dvojazyčnost jako přednost – vyprávějte pohádky v češtině, povídejte si o kultuře a zvycích, které jsou v Čechách, atd.
6. Odolejte tlaku silné řeči okolí (v našem případě němčině). Vyvarujte se rovněž míchání obou řečí.
7. Jezděte pokud možno pravidelně do Čech – zmenšíte tím pravděpodobnost, že dítě ztratí o češtinu zájem.
8. Nevyžadujte po dítěti hned od začátku absolutní bezchybnost v užívání češtiny.
9. Nenechte se znejistit případnými krizemi a jazykovými problémy. Dvojazyčnost jako taková nezpůsobuje poruchy řeči.
10. V žádném případě se nenechte znejistit předsudky!



ČESKÁ ŠKOLA TSCHJECHISCHE SCHULE RHEIN-MAIN

Tschechische Schule ohne Grenzen
Rhein-Main
Unterrichtsräume:
Tschechische Schule
c/o centrum gUG
Admiral-Rosendahl-Str. 10
D-63263 Neu-Isenburg (Zeppelinheim)

Tel.: 0049-(0)173-3 170 562
info@ceskaskolarheinmain.de
www.ceskaskolarheinmain.de

Träger:
zentrum gemeinnützige UG
(haftungsbeschränkt)
Stiftstraße 12
D-60313 Frankfurt am Main

Handelsregister:
Amtsgericht Frankfurt am Main
HRB 109447
Steuernr.: 45 255 19184

Geschäftsführung:
Kateřina Spieß-Velčovská
Barbora Navrátilová Štursová

Commerzbank Frankfurt am Main
IBAN DE16 5004 0000 0716 5376 00
BIC COBADEFFXXX